

<b>Course title: Inverse translation (Catalan-French)</b> Original course title: Traducció Inversa (català-francès)				
<b>Code:</b> 101314	<b>Year:</b> 3 <sup>rd</sup>	<b>Semester:</b> 2 <sup>nd</sup> (check timetable below)	<b>ECTS:</b> 6	
<b>Language(s) used in class:</b> Catalan, French			<b>Lecture</b>	✓
			<b>Seminar</b>	✓
			<b>Independent study</b>	✓
<b>Timetable</b> <a href="http://www.uab.cat/web/estudiar/altres/horaris-i-aules-graus-1345715491959.html">http://www.uab.cat/web/estudiar/altres/horaris-i-aules-graus-1345715491959.html</a>				
<b>Course coordinator contact details:</b> <a href="http://www.uab.cat/servlet/Satellite/estudiar/llicitat-de-graus/pla-d-estudis/guies-docents/traduccio-i-interpretacio-grau-eees-1345467811508.html?param1=1228291018508">http://www.uab.cat/servlet/Satellite/estudiar/llicitat-de-graus/pla-d-estudis/guies-docents/traduccio-i-interpretacio-grau-eees-1345467811508.html?param1=1228291018508</a> (search on original course title)				
<b>Prerequisites</b> Language requirements: French C1.2 level <b>Exchange students.</b> See the instructor concerning eligibility for this course.				
At the beginning of the course students should: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have advanced knowledge of their A language grammar in order to translate / interpret from it.</li> <li>• Understand a range of complex text types written in their A language, that pose translation problems from the perspective of linguistic variation.</li> <li>• Understand reasonably complex specialised texts covering a wide range of areas, styles and dialects in their B language.</li> <li>• Write reasonable complex texts reflecting different text types, styles and registers covering a wide range of areas in their B language.</li> <li>• Understand spoken French covering a wide range of areas, distinguishing stylistic and geographical differences.</li> <li>• Express themselves in French using complex structures on general subjects covering a wide range of areas.</li> </ul>				
<b>Specific illustrative descriptor about French as a foreign language:</b> Students should be able to: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Understand a wide range of long, demanding texts, as well as to grasp implicit meaning.</li> <li>• Express themselves fluently and spontaneously without undue searching for words.</li> <li>• Use French effectively and effortlessly in social, professional and academic contexts.</li> <li>• Express themselves clearly and coherently, demonstrating control over the organisation, articulation and cohesion of discourse.</li> </ul>				
<b>Learning objectives</b> The aim of this course is to provide students with the necessary strategies and techniques in their foreign language B (French) to be able to translate non-specialised texts in inverse translation for the professional market. At the end of the course students should: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a good understanding of the translation strategies and techniques regarding their foreign language B.</li> <li>• Apply this to translating non-specialised texts in inverse translation for the professional market.</li> <li>• Document and interpret problems posed by inverse translation, express and formulate opinions and judgements about translation decisions.</li> <li>• Use technological and documentation tools.</li> </ul>				
<b>Competencies</b>				
<b>Assessment criteria</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coursework translations: 30%</li> <li>• Translation project: 30%</li> <li>• Final exam: 40%</li> </ul> Students must score a minimum mark of 5 out of 10 in their final test to pass the course.  <i>These categories may vary from year to year. Definitive weightings will be specified by the instructor at the beginning of the course.</i>				

**Note**

Every effort has been made to ensure the accuracy of the information given above. However, courses are subject to regular review and revision and the university reserves the right to amend course offers according to UAB ordinances and regulations. Students should contact the corresponding coordinator regarding the current status for courses they are considering.

*Translated by: Itziar Andújar García*